
..... [p1].....

Sunday June 6th

My dear M^r Gezelle

Bernard is to make his first Communion on Corpus Christi.¹ I wish so much that you could come over-night so as really to be present at his Communion. I do not know if this will be possible for you, but if you could manage it, it would give us so much pleasure.

I told Canon Bethune that I was going to write and ask you to do so, and he particularly told me to impress upon you, that if

..... [p2].....

you come he would have a room at your disposal,² and would be vexed if you stayed any where else.

I had hoped to have seen you at Courtray on Monday but my little Frances has been so very ill, and I have been quite knocked up with nursing her day and night so that I have been obliged to give up the idea of going to Tournay,³ and so I mean to have Ethel down for Corpus Christi instead.

If you can come the day before, I would ask the nuns to let Ethel go as far as Courtrai alone, and then she could come from there with you. Will you let me know, as soon as possible

..... [p3].....

which day you come so that I can write to the nuns and arrange about her coming.

I am so sorry that M^r Weale will not be back from England⁴ in time for Bernie's feast He and Willie and Sybil are away and Frank of course so that I have got but a small family about me just now

Do not forget to pray for Bernie, and do please try and arrange to come over-night

.....

1 Sacramentsdag is tweede donderdag na Pinksteren en viel in 1876 op 15 juni.

2 Félix de Béthune woonde het huidige huis Vasquez, in de zilverstraat 38 (vroeger nr. 40) in Brugge.

3 Zowel Cyril als Ethel liepen school in Doornik. Helena zou op 11 juni 1876 naar Doornik gaan en onderweg Guido Gezelle bezoeken. Zie [brief van H. Walton aan G. Gezelle van 30/04/1876](#).

4 William Weale werkte in 1872 aan het catalogiseren van Nederlandse kunstvoorwerpen aan het South-Kensington Museum.

With kindest remembrances from all of us believe me to be

yours most sincerely

Helena A Weale

P.S. Dont forget to write and tell me if you can come

Briefbeschrijving

Verzender	[Walton, Helena Amelia]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	06/06/[1876]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; datering afschrift archief Baur: 1873; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Jaartal gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; datering afschrift archief Baur: 1873; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.162-163

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 179 mm x 113 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven; zijde 2 verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 rechtsboven bijgeschreven onder dag en maand: [1876] (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	5072
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11378

Inhoud

Incipit	Bernard is to make
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/06/[1876], Brugge, [Helena Amelia Walton] (= mevrouw Helena Weale) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Jana Wabbes; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
